

Chant de la Sibylle

La Catalane

III. SIBYLLE CATALANE

*Le jour du jugement dernier
ceux qui auront bien servi seront récompensés.*

Un roi éternel viendra
vêtu de notre chair mortelle ;
il viendra sûrement du ciel
porter jugement sur le siècle.

Avant que le jugement ne s'accomplisse
un grand signe se fera jour ;
le soleil perdra sa brillance,
la terre tremblera de peur.

Le tonnerre sera violent
en signe de grave courroux ;
dans une confusion infernale
résonneront éclairs et cris.

Un grand feu dévalera du ciel,
dans une puanteur de souffre ;
et la terre brûlera furieusement,
et la terreur submergera les hommes.

Alors viendra la terrible annonce
d'un tremblement de terre général ;
les pierres se fendront
et les montagnes s'enchévêtreront.

Plus personne alors n'aura de pièces d'or,
de richesses ou d'argent,
et tous attendront
la sentence

La mort les laissera sans un sou,
et les écrasera ;
il n'y aura plus d'hommes qu'en pleurs,
et la tristesse recouvrira le monde.

Les plaines et les pics seront égaux,
bons et mauvais iront là-haut,
rois, ducs, comtes et barons,
rendront compte de leurs actes.

Et puis viendra, terrible,
le Fils de Dieu tout puissant :
il jugera morts et vivants ;
qui aura fait le bien ira au Paradis.

Les enfants point encore nés
crieront depuis le ventre de leur mère
et diront en pleurant :
"Aide-nous, Dieu tout puissant".

Mère de Dieu, priez pour nous,
vous qui êtes mère de pécheur,
que la sentence nous soit clémente
que le Paradis nous soit ouvert.

Vous autres tous qui écoutez,
priez Dieu bien dévotement
de tout cœur et avec ferveur,
dans l'espoir de gagner ainsi votre salut.

*Al jorn del Judici
parrà qui haurà fet servici.*

Un rei vendrà perpetual
vestit de nostra carn mortal ;
del cel vindrà tot certament
per fer del segle jutjament.

Ans que el Judici no serà
un gran senyal se mostrarà :
lo sol perdrà lo resplendor,
la terra tremirà de por.

Après se badarà molt fort
amostrant-se de greu conhort ;
mostrar-se han ab crits i trons
les infernals confusions.

Del cel gran foc davallará,
com a sofre molt pudirà ;
la terra cremará ab furor,
la gent haurà molt gran terror.

Après serà un fort senyal
d'un terratrèmol general ;
les pedres per mig se rombran
i les muntanyes se fondran.

Llavors ningú tindrà talent
d'or, riqueses ni argent,
esperant tots quina serà
La sentència que es darà.

De morir seran tots sos talents,
esclafir-los han totes les dents ;
no hi haurà home que no plor,
tot lo món serà en tristor.

Los puigs i plans seran iguals,
allí seran los bons i mals,
reis, ducs, comtes i barons,
que de llurs fets retran raons.

Après vindrà terriblement
lo Fill de Déu omnipotent ;
de morts i vius judicará :
qui bé haurà fet alli es parrà.

Los infants qui nats no seran
dintre ses mares cridaran
i diran tots plorosament :
"Ajuda'ns, Déu omnipotent".

Mare de Déu, pregau per nós,
puix sóu mare de pecadors,
que bona sentència hajam
i paradís posejam.

Vosaltres tots qui escoltau,
devotament a Déu pregau
de cor ab gran devoció,
que us porte a salvació.